

Mietvertrag für eine Ferienwohnung · Holiday let agreement

Muster, keine Rechtsberatung. Jede Vermietung ist anders: Gemeinde, Steuern, Art der Wohnung. Passen Sie den Vertrag an Ihren Fall an und lassen Sie ihn vor dem ersten Einsatz von einer Anwältin oder einem Anwalt prüfen.

Sample only, not legal advice. Every let is different. Adapt this agreement to your case and have it checked by a lawyer before you use it.

1. Vertragsparteien · Parties

Vermieter · Host: [Vor- und Nachname], [Anschrift], [Telefon], [E-Mail]

Gast · Guest: [Vor- und Nachname], [Anschrift], [Telefon], [E-Mail]

2. Ferienwohnung · The property

- Anschrift · Address: [Straße, Hausnummer, PLZ, Ort], [Etage, Wohnung]
- Beschreibung · Description: [2 Zimmer, Küche, Bad, 45 m², Balkon]. Die Ausstattung steht in der Anlage. · The inventory is attached.
- Höchstens [4] Personen, Kinder mitgezählt. · No more than [4] people, children included.
- Registriernummer, falls Ihre Gemeinde eine vergibt · Registration number, if your town issues one: [Nummer]

3. Mietzeit · Dates

- Anreise · Arrival: [TT.MM.JJJJ], ab [15:00 Uhr] · from [3 pm]
- Abreise · Departure: [TT.MM.JJJJ], bis [11:00 Uhr] · by [11 am]
- Die Wohnung wird nur vorübergehend zu Erholungszwecken vermietet (§ 549 Abs. 2 Nr. 1 BGB). · The flat is let for a holiday only, for a temporary stay.

4. Preis und Zahlung · Price and payment

- Mietpreis für die ganze Zeit · Total rent: [840] €, darin Endreinigung, Bettwäsche, Handtücher, Strom, Wasser, WLAN · including final cleaning, bed linen, towels, utilities and Wi-Fi.
- Kurtaxe / Gästebeitrag, falls Ihre Gemeinde ihn erhebt · Tourist tax, if any: [2,50] € pro Person und Nacht · per person per night.
- Anzahlung · Advance payment: [30] % = [252] € bis [Datum] · by [date].
- Restbetrag · Balance: [588] € bis [14] Tage vor Anreise · [14] days before arrival.
- Überweisung auf · Bank transfer to: [IBAN], [Kontoinhaber]

5. Kaution · Security deposit

- Kaution · Deposit: [200] €, zahlbar [mit dem Restbetrag]. · payable [with the balance].
- Wir zahlen die Kaution innerhalb von [7] Tagen nach der Abreise zurück. Abgezogen werden nur Schäden, die der Gast verursacht hat, mit Beleg. Normale Abnutzung zahlt der Gast nicht. · We return the deposit within [7] days of departure, less only damage the guest has caused, with receipts. Normal wear and tear is not charged.
- Bei Aufhalten ab [20] Nächten: Strom und Wasser über [Menge pro Nacht] rechnen wir nach Zählerstand ab. · For stays of [20] nights or more: electricity and water above [amount per night] are charged by the meter.

6. Rücktritt · Cancellation

- Bis [5] Tage vor Anreise: kostenlos, die Anzahlung kommt zurück. · Up to [5] days before arrival: free, the advance payment is refunded.
- Danach: [50] % des Mietpreises. Bei Nichtanreise: [90] %. · After that: [50] % of the rent. No-show: [90] %.
- Vermieten wir die Nächte neu, zahlen wir zurück, was wir dafür einnehmen. Dem Gast bleibt der Nachweis vorbehalten, dass uns kein oder ein geringerer Schaden entstanden ist. · If we re-let the nights, we refund what we receive for them. The guest may show that our loss was lower or that there was none.
- Rücktritt bitte in Textform, etwa per E-Mail. · Please cancel in writing, e.g. by email.
- Sagen wir ab, zahlen wir alles sofort zurück. · If we cancel, we refund everything at once.

7. Nutzung und Hausordnung · Use and house rules

- Die Hausordnung ist Teil dieses Vertrags; der Gast hat sie vor der Buchung erhalten. · The house rules are part of this agreement; the guest received them before booking.
- Rauchen in der Wohnung: [nicht erlaubt]. Haustiere: [nicht erlaubt]. Partys: nicht erlaubt. · Smoking inside: [not allowed]. Pets: [not allowed]. Parties: not allowed.
- Untervermieten und weitere Übernachtungsgäste nur mit unserer Zustimmung. · No subletting and no extra overnight guests without our consent.
- Ausländische Gäste füllen bei Anreise den Meldeschein aus. · Guests from abroad fill in the registration form on arrival.

8. Schäden und Haftung · Damage and liability

- Schäden bitte sofort melden. Der Gast haftet für Schäden, die er oder seine Mitreisenden schuldhaft verursachen. · Please report damage straight away. The guest is liable for damage they or their party cause through their fault.
- Wir haften nach den gesetzlichen Vorschriften. · We are liable as provided by law.

9. Schlussbestimmungen · Final terms

- Es gilt deutsches Recht. Änderungen in Textform. · German law applies. Changes in writing.
- Anlagen · Attached: Ausstattung, Hausordnung · inventory, house rules

[Ort], [Datum]

Vermieter · Host: _____ Gast · Guest: _____